

SUNDAY OF MEATFARE

Troparion and Kontakion:

Troparion (7): By Your cross You destroyed death; You opened Paradise to the thief; You changed the lamentation of the myrrh-bearers to joy, and charged the apostles to proclaim that You are risen, O Christ our God, offering great mercy to the world.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kontakion (1): When You will come to earth in glory, O God, and all creatures will tremble before You, the river of fire will flow before Your judgment seat, and the books will be opened and all hidden things revealed; deliver me from the unquenchable fire and make me worthy to stand at Your right hand, O righteous Judge.

Now and for ever and ever: Amen.

Kontakion (7): No longer shall the dominion of death be able to hold humanity, for Christ went down shattering and destroying its powers. Hades is bound. The prophets exult with one voice: The Savior has come for those with faith, saying: Come forth, O faithful, to the resurrection!

Prokimenon:

Prokimenon (3): Great is our Lord and mighty in strength, and His wisdom is without measure.

Verse: Praise the Lord for He is good. Sing to our God for He is loving; to Him our praise is due.

Prokimenon (3): Great is our Lord and mighty in strength, and His wisdom is without measure.

Epistle:

Reading of the First Epistle of St. Paul to the Corinthians.

(1Cor 8,8-13;9,1-2)

Brethren: Now food will not bring us closer to God. We are no worse off if we do not eat, nor are we better off if we do. But make sure that this liberty of yours in no way becomes a stumbling block to the weak. If someone sees you, with your knowledge, reclining at table in the temple of an idol, may not his conscience too, weak as it is, be “built up” to eat the meat sacrificed to idols? Thus, through your knowledge, the weak person is brought to destruction, the brother for whom Christ died. When you sin in this way against your brothers and wound their consciences, weak as they are, you are sinning against Christ. Therefore, if food causes my brother to sin, I will never eat meat again, so that I may not cause my brother to sin. Am I not free? Am I not an apostle? Have I not seen Jesus our Lord? Are you not my work in the Lord? Although I may not be an apostle for others, certainly I am for you, for you are the seal of my apostleship in the Lord.

Alleluia Verses:

Verse: Come, ring out your joy to the Lord; hail God Who is our Savior.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Verse: Let us come before Him, giving thanks; with songs let us hail the Lord.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Gospel:

(Mt 25,31-46)

The Lord said, When the Son of Man comes in his glory, and all the angels with him, he will sit upon his glorious throne, and all the nations will be assembled before him. And he will separate them one from another, as a shepherd separates the sheep from the goats. He will place the sheep on his right and the goats on his left. Then the king will say to those on his right. ‘Come, you who are blessed by my Father. Inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world. For I was hungry and you gave me food, I was thirsty and you gave me drink, a stranger and you welcomed me, naked and you clothed me, ill and you cared for me, in prison and you visited me.’ Then the righteous will answer him and say, ‘Lord, when did we see you hungry and feed you, or thirsty and give you drink? When did we see you a stranger and welcome you, or naked and clothe you? When did we see you ill or in prison, and visit you?’ And the king will say to them in reply, ‘Amen, I say to you, whatever you did for one of these least brothers of mine, you did for me.’

Then he will say to those on his left, ‘Depart from me, you accursed, into the eternal fire prepared for the devil and his angels. For I was hungry and you gave me no food, I was thirsty and you gave

me no drink, a stranger and you gave me no welcome, naked and you gave me no clothing, ill and in prison, and you did not care for me.' Then they will answer and say, 'Lord, when did we see you hungry or thirsty or a stranger or naked or ill or in prison, and not minister to your needs?' He will answer them, 'Amen, I say to you, what you did not do for one of these least ones, you did not do for me.' And these will go off to eternal punishment, but the righteous into eternal life.

Communion Verse:

Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest.
Exult, you just, in the Lord; praise from the upright is fitting.
Alleluia, Alleluia, Alleluia.

НЕДІЛЯ М'ЯСОПУСНА

Тропарі і Кондаки:

Тропар (7): Знищив Ти хрестом Твоїм смерть, відчинив розбійникові рай, мирноносицям плач на радість перемінив і апостолам звелів проповідувати, що воскрес Ти, Христе Боже, даючи світові велику милість.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак (1): Коли прийдеш, Боже, на землю у славі і все затремтить, а ріка вогненна перед судом потече, книги ж розкриються і таємниці виявляться, захорони нас тоді від вогню негасного і сподоби нас праворуч Тебе стати, Судде найсправедливіший.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак (7): Вже більше влада смерти не зможе людей держати, зійшов бо Христос, знищивши і знівечивши сили її, зв'язується ад, пророки ж однодушно радіють. З'явився Спас тим, що вірують, промовляючи: Виходьте, вірні, до воскресіння.

Прокімен:

Прокімен (3): Великий Господь наш і велика сила його, і розумові його немає міри.

Стих: Хваліте Господа, бо благий псалом, Богові нашому нехай солодке буде хваління.

Прокімен (3): Великий Господь наш і велика сила його, і розумові його немає міри.

Апостоль:

До Корінтян першого послання св. апостола Павла читання

(1Кор 8,8-13;9,1-2)

Браття, адже страва не зближує нас до Бога: коли не їмо, не втрачаємо нічого, ані коли їмо, не набуваємо нічого. Але глядіть, щоб оця ваша свобода не стала причиною падіння для слабких. Бо коли хтось побачить тебе, що маєш знання як ти у капищі сів за стіл, то чи ж його сумління, будши слабке, не буде захочене їсти ідолські жертви? Таким то чином твоє знання погубить немічного брата, за якого Христос помер. Грішивши так проти братів і ранивши їх слабовите сумління, ви грішите проти Христа. Тому, якщо страва призводить брата мого до гріха, повік не буду їсти м'яса, щоб не спокушувати мого брата. Хіба я не вільний? Хіба я не апостол? Хіба я Ісуса, Господа нашого, не бачив? Хіба ви не моє діло у Господі? Коли іншим я не апостол, то бодай вам, бо ви, у Господі, є достовірним доказом мого апостольства.

Апостольські Стих (Алилуя):

Стих: Прийдіте, возрадуємося Господеві, воскликнім Богу, Спасителеві нашому.

Алилуя, алилуя, алилуя.

Стих: Ідім перед лицем його з ісповіданням і псалмами воскликніть йому.

Алилуя, алилуя, алилуя.

Євангелія:

(Мт 25,31-46)

Сказав Господь: Якже прийде Син Чоловічий у своїй славі, й ангели всі з ним, тоді він сяде на престолі своєї слави. І зберуться перед ним усі народи, і він відлучить їх одних від одних, як пастух відлучує овець від козлів; і поставить овець праворуч себе, а козлів ліворуч. Тоді цар скаже тим, що праворуч нього: Прийдіть благословенні Отця мого, візьміть у спадщину Царство, що було приготоване вам від створення світу. Бо я голодував, і ви дали мені їсти; мав спрагу, і ви мене напоїли; чужинцем був, і ви мене прийняли; нагий, і ви мене одягли; хворий, і ви навідались до мене; у тюрмі був, і ви прийшли до мене. Тоді озвуться праведні до нього: Господи, коли ми бачили тебе голодним і нагодували, спрагненим і напоїли? Коли ми бачили тебе чужинцем і прийняли, або нагим і одягнули? Коли ми бачили тебе недужим чи в тюрмі і прийшли до тебе? А цар, відповідаючи їм, скаже: Істинно кажу вам: усе, що ви зробили одному з моїх братів найменших - ви мені зробили. Тоді скаже й тим, що ліворуч: Ідіть від мене геть, прокляті, в вогонь вічний, приготований дияволу й ангелам його; бо голодував я, і ви не дали мені їсти; мав спрагу, і ви мене не напоїли; був чужинцем, і ви мене не прийняли; нагим, і ви мене не одягнули; недужим і в тюрмі, і ви не навідались до мене. Тоді озвуться і ті, кажучи: Господи, коли ми бачили тебе голодним або спраглим, чужинцем або нагим, недужим

або в тюрмі, і тобі не послужили? А він відповість їм: Істинно кажу вам: те, чого ви не зробили одному з моїх братів найменших - мені також ви того не зробили. І підуть ті на вічну кару, а праведники - на життя вічне.

Причасний Стих:

Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх.
Радуйтеся, праведні, у Господі, правим належить похвала.
Алилуя, алилуя, алилуя.